

Научная статья
УДК 811.111'367.625

**МЕТОДИКА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
АНГЛИЙСКОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ**

Римма Зигануровна Байбурина

Уфимский юридический институт МВД России, Уфа, Россия, RimmaBajburina@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы современного экспериментального лингвистического исследования значения синонимичной глагольной лексики в рамках триангуляционного подхода. Основываясь на анализе словарных дефиниций, автор показывает, что предикаты получают схожие объяснения, образуя так называемые «логические круги». При этом дифференциальные признаки, разграничивающие применение синонимичных вокабулярных единиц, оказываются недостаточно раскрытыми, что вызывает определенные трудности в интерпретации значения слова. В работе описываются существующие приемы и инструменты лингвистического анализа на основе эксперимента, опыт применения апробированных и аргументированных исследовательских методик, а также перспективы их дальнейшего применения. Автор подчеркивает важность получения статистически достоверных данных с использованием информантов, цифровых методик и сетевых поисковых, интерактивных и образовательных ресурсов, тем самым приближая лингвистику к точным наукам.

Ключевые слова: глагольная лексика, экспериментальное исследование, триангуляционный подход, информант, сетевые ресурсы, статистика

Для цитирования: Байбурина Р. З. Методика экспериментального исследования английской глагольной лексики // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2022. № 3 (97). С. 130–135.

Original article

**METHODS OF EXPERIMENTAL RESEARCH
OF ENGLISH VERBAL VOCABULARY**

Rimma Z. Bajburina

Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia,
Ufa, Russia, RimmaBajburina@yandex.ru

Abstract. The article deals with the issues of modern experimental linguistic research of the meaning of synonymous verbal vocabulary within the framework of the triangulation approach. Based on the analysis of dictionary definitions, the author shows that predicates receive similar explanations, forming so-called “logical circles”. At the same time, the differential signs distinguishing the use of synonymous vocabulary units are not sufficiently disclosed. This causes certain difficulties in interpreting of the meaning of the word. The paper describes the existing techniques and tools of a linguistic analysis based on an experiment, the experience of using of the proven and reasoned research methods, as well as the prospects for their further application. The importance of obtaining statistically reliable data using informants, digital techniques and online search, interactive and educational resources is emphasized, thereby bringing linguistics closer to the exact sciences.

Keywords: verbal vocabulary, an experimental research, a triangulation approach, an informant, network resources, statistics

For citation: Bajburina R. Z. Methods of experimental research of english verbal vocabulary // Bulletin of the Ufa Law Institute of MIA of Russia. 2022. No. 3 (97). P. 130–135.

В работах, исследующих английскую глагольную лексику в последние десятилетия, прослеживается определенная практика ее описания. В области наших научных интересов находятся вопросы когнитивной лингвистики и методов выявления признаков, разграничивающих условия употребления предикативных единиц. Целью данной работы является описание существующих приемов и инструментов лингвистического анализа параметров функционирования глаголов на основе эксперимента, их преимуществ и недостатков, а также перспективы дальнейшего применения.

Для достижения обозначенной цели в статье находят решение такие задачи, как изучение и трактовка имеющихся подходов к пониманию эксперимента; рассмотрение правил проведения семантического эксперимента; анализ процедуры верификации выдвинутых гипотез с использованием информантов, цифровых методик и сетевых ресурсов; обоснование важности триангуляционного подхода к интерпретации полученных результатов. Лингвистика все больше превращается в точную науку. К настоящему моменту собран обширный опыт применения апробированных и аргументированных исследовательских методик.

Когда мы приступаем к изучению определенных классов слов, первое, что необходимо сделать исследователю, это собрать материал. Легче всего сначала обратиться к информации, представленной в словарях различного толка, например, англо-русских, английских толковых, английских ассоциативных. И уже на этом этапе возникает трудность интерпретации значения слова. Вышеупомянутые словари не дают адекватного и всестороннего описания дифференциальной семантики анализируемых вокабулярных единиц. Например: respect – to consider worthy of high regard : esteem; regard – to show respect or consideration for, to hold in high esteem; esteem – to set a high value on : regard highly and prize accordingly [1]; respect – to have a very good opinion of somebody/something, to admire somebody/something; admire – to respect somebody for

what they have done or to respect their qualities [2]; respect – to admire someone because of their knowledge, achievements, etc.; admire – to respect or approve of someone or something [3]. Из приведенных примеров мы видим, что в словарных дескрипциях слова толкуются друг через друга, предикаты получают схожие объяснения, есть также совпадающие моменты. Такое явление исследователи называют «логические круги» [4; 5]. Анализируя разнообразные лексикографические источники, мы можем сделать вывод о том, что дифференциальные признаки, разграничивающие применение синонимичных вокабулярных единиц, оказываются нераскрытыми.

Таким образом, перед изыскателем ставится задача рассмотреть условия, факты и пределы употребления лингвистической единицы, обозначив область ее значения, а именно какую информацию слово несет о Субъекте или Объекте. Подробный языковой анализ выдвигает перед нами требование проведения лингвистического эксперимента. Мы придерживаемся точки зрения О. Н. Селиверстовой, которая подчеркивает: «поскольку в словарных статьях помимо верных предлагаются и неверные сведения и, кроме того, поскольку словарные толкования часто оказываются неполными, работа исследователя не может сводиться только к систематизации – она должна дополняться проведением верификационных процедур» [6].

Лингвистический опыт позволяет проверить предположения об условиях функционирования языковой единицы. Л. В. Щерба был в числе первых, кто ввел понятие эксперимента в лингвистике. Ученый выделял «положительный» и «отрицательный» эксперимент [7]. При «положительном» предлагается правильная форма высказывания, а при «отрицательном» – неправильная, которую респондент должен исправить. Как отмечал исследователь, «отрицательные результаты указывают или на неверность постулированного правила, или на необходимость каких-то его ограничений, или на то, что правила уже больше нет, а есть только

факты словаря, и т. п.» [7]. А. А. Леонтьев выделяет третий вид эксперимента – «альтернативный», когда опрашиваемый указывает на тождество-нетождество предлагаемых вариантов [8]. А. М. Пешковский также утверждал, что изучение слов-синонимов должно проводиться на примере текстового материала и только при помощи эксперимента [9].

А. А. Залевская говорит о важности психолингвистического эксперимента для исследования значения слова как достояния индивида. Филолог разрабатывает идею «живого слова» и использует «ассоциативный эксперимент», который дает возможность не только замечать сдвиги в значении многосмысловых слов, но обнаруживать новые значения, еще не кодифицируемые лексикографическими источниками [10].

Семантический эксперимент отличается от психолингвистического. Во время его проведения экспериментатор оперирует материалом родного или иностранного языка, чтобы вывести условия употребления языкового элемента. О. А. Сулейманова подчеркивает, что процедура семантического эксперимента предполагает не исследование спонтанной реакции на предъявляемый стимул, а осмысление правильности/неправильности речевого произведения с опорой на свое языковое чувство. «Употребление языковой единицы не произвольно, но подчиняется определенным законам, не зависящим от говорящего, что и оправдывает обращение к языковой компетенции носителя языка и доверие к его показаниям». Здесь на первый план выходит гипотетико-дедуктивный метод, обеспечивающий процедуру исследования, состоящую из этапов формулирования гипотез, их экспериментальное подтверждение на материале оценок информантов, дальнейший анализ полученных результатов, их обобщение и вывод. Расхождения в оценках информантов могут быть значимыми, при этом условия эксперимента должны быть скорректированы и случайными, например, вызванными психологическими факторами [6] или субъективностью восприятия оценочной сетки [11]. Поэтому

возникает надобность применения статистической методики, которая дает возможность вычленить оценку, определенную структурой языка, а не произвольными обстоятельствами. Экспериментальная методика в лингвистическом исследовании позволяет получить объективные данные от носителей языка, которые потом обрабатываются математическими инструментами для получения достоверной информации о степени согласованности оценок информантов, далее на основании полученных данных делается вывод о функционировании изучаемых вокабулярных единиц.

Например, филологи-исследователи предлагают использовать так называемую шкалу А. Тимберлейка, которая ранжирует оценки информантов по пятибалльной шкале. Носители языка должны оценить высказывание с точки зрения их правильности/неправильности, где 1 балл означает «совсем неприемлемо для употребления», а 5 баллов – «приемлемо, предпочтительно для употребления». Также необходимо учитывать комментарии к каждому баллу. Испытуемые должны владеть развитым абстрактным мышлением, широким кругозором, умением логически строить свою речь. Поэтому предпочтительно опрашивать респондентов с высшим образованием [12].

Лингвист Ю. С. Степанов рассматривал четыре основных этапа процедуры проведения эксперимента. О. С. Белайчук в своей работе развивает эту технологию семантического изыскания, предложив одиннадцать шагов [13]. Краткое описание исследовательского алгоритма выглядит следующим образом: 1) собирание фактов употребления рассматриваемых вокабулярных единиц в устно-письменной речи методом сплошной выборки; 2) обобщение на группы по различным признакам; 3) отбор наиболее статистически представительных примеров; 4) замена исходного элемента на синонимичный в этом же контексте; 5) презентация выявленных общеупотребимых лексических единиц и их синонимов в схожем контексте информантам для оценивания употребления по шкале Тимберлейка; 6) анализ результа-

тов оценки вариантов словоупотребления, получивших высокие и низкие баллы; 7) разработка гипотезы о наличии признаков, разграничивающих употребление исследуемых вокабулярных единиц, на основании полученных оценок и комментариев к ним; 8) верификация гипотезы на собранном лингвистическом материале; 9) организация «направленного варьирования» [11], когда исследователь конструирует новые примеры, варьируя какой-то параметр, не изменяя при этом другие условия употребления языковой единицы; 10) снова презентация полученных примеров информантам для оценивания; 11) изучение результатов проведенной экспериментальной процедуры.

Таким образом, лингвистический эксперимент позволяет получить математически подтвержденные семантические данные, которые позволяют разграничить область денотации исследуемых синонимичных языковых единиц на основе наличия в их семантической структуре определенных дифференциальных признаков.

Отдельно рассмотрим вопрос источников для сбора примеров при проведении семантического анализа. Если ранее исследователи могли опираться лишь на иллюстративный материал на основе художественной, публицистической литературы, зарубежной прессы, словарных статей из словарей различного толка, то в дальнейшем лингвисты получили доступ к созданным корпусам (базам данных) естественных языков. Как отмечает в своей статье выдающийся языковед Е. В. Рахилина, «обращаясь к корпусу, мы как бы обращаемся сразу к огромному числу информантов одновременно, причем разного пола, возраста и социального статуса» [14]. По словам лингвиста, корпусные примеры не укладываются в жесткие рамки словарных дефиниций. Исследования на основе корпусных примеров опираются на валидные статистические данные. Это новое направление рассматривается, например, в работах О. Н. Ляшевской [15], Д. Дивьяк [16] и других ученых.

Цифровизация уверенно проникла во все сферы нашего бытия, в том числе в ме-

тодологию лингвистических изысканий. Например, современное языкознание уже имеет в своем арсенале метод «направленной проверки сочетаемости слов» с использованием возможностей поисковых систем типа Google, Yandex [4]. О. А. Сулейманова предлагает выделять три типа систем сетевых исследовательских технологий: поисковые (электронные библиотечные ресурсы, корпуса текстов и ресурсы типа Яндекс), интерактивные (типа Mentimeter.com), образовательные (например, Edublog.org.) [11]. Как отмечает автор, «вместо носителя языка можно использовать системы больших данных (big data) в качестве коллективного информанта». Так, запрос на анализируемое словосочетание позволяет получить реальные статистические данные об употребляемости/неупотребляемости рассматриваемого сочетания языковых единиц. При этом метод исследования на основе big data дополняет корпусный анализ, а не заменяет его.

В настоящее время в лингвистической науке все больше филологов говорят о необходимости так называемого «триангуляционного подхода» к семантическому анализу условий употребления вокабулярных единиц. Суть триангуляционного принципа при проведении экспериментального семантического изыскания заключается в применении «комплексной исследовательской методики, совмещающей гипотетико-дедуктивную процедуру исследования, обращение к ведущим поисковым системам, использование корпусного эксперимента, а также метода экспертных оценок» [11]. Такой триангуляционный подход решает вопрос повышения надежности и адекватности результатов исследования и имеет своей целью превратить лингвистику в точную науку.

Новые лингвистические эксперименты позволяют обращаться к информантам-носителям языка и культурных знаний, статистически определять происходящие изменения в структуре лексического значения слов-синонимов, которые очень медленно находят свое отражение в словарных дефинициях.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Webster's New World Essential Vocabulary. URL: <https://list-english.ru/img/newpdf/dictpdf/8.pdf> (дата обращения: 30.05.2022).
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 30.05.2022).
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.05.2022).
4. Аллахвердиева А. Ф. Анализ верификационного потенциала алгоритмов математической обработки результатов лингвистического эксперимента // В многомерном пространстве современной лингвистики : сборник работ молодых ученых. М. : МГПУ; Языки Народов Мира 2019. 436 с.
5. Чаплин Е. В. Когнитивная интерпретация акта говорения в естественном языке : дис. ... канд. филол. наук. М. : МГПУ, 2020.
6. Селиверстова О. Н. Труды по семантике. М. : Языки славянской культуры, 2004. 960 с.
7. Щерба Л. В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л. : Наука, 1974. С. 24–39.
8. Леонтьев А. А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. М., 1969.
9. Пешковский А. М. Избранные труды. М., 1959. 172 с.
10. Залевская А. А. Значение слова через призму эксперимента. Тверь : Твер. гос. ун-т, 2011. 240 с.
11. Сулейманова О. А. Принципы и методы лингвистических исследований : учебное пособие / О. А. Сулейманова, М. А. Фомина, И. В. Тивьяева; отв. ред. О. А. Сулейманова. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Языки Народов Мира; НВИ, 2020. 352 с.
12. Тимберлейк А. Инвариативность и синтаксические свойства вида в русском языке // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 15. М. : Прогресс, 1985.
13. Белайчук О. С. Гипотетико-дедуктивный метод для описания семантики глаголов отрицания (пошаговое описание методики, применяемой для решения конкретной исследовательской задачи) // Лингвистика на рубеже эпох: доминанты и маргиналии. Вып. 2, М. : МГПУ, 2004.
14. Рахилина Е. В. Экспериментальная и корпусная лингвистика : рецензия на сборник статей к юбилею О. А. Сулеймановой «Контенсивные аспекты языка : константность и вариативность» / отв. ред. Т. Д. Шабанова (М. : Флинта, 2016. 288 с.) // Вестник МГПУ. 2017. № 3 (27).
15. Ляшевская О. Н. Корпусные инструменты в грамматических исследованиях русского языка. М. : ЯСК, 2016. 520 с.
16. Divjak D., Dąbrowska E., Arppe A. Machine Meets Man: Evaluating the Psychological Reality of Corpus-based Probabilistic Models // Cognitive Linguistics. 2016. № 27 (1). P. 1–33.

REFERENCES

1. Webster's New World Essential Vocabulary. URL: <https://list-english.ru/img/newpdf/dictpdf/8.pdf> (date of access: 30.05.2022).
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (date of access: 30.05.2022).
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (date of access: 30.05.2022).
4. Allahverdieva A. F. Analysis of the verification potential of algorithms for mathematical processing of the results of a linguistic experiment // In the multidimensional space of modern linguistics : a collection of works by young scientists. Moscow : MGPU; Languages of the Peoples of the World 2019. 436 p. (In Russ.)
5. Chaplin E. V. Cognitive interpretation of the act of speaking in natural language: dis. ... cand. philol. sciences. M. : MGPU, 2020. (In Russ.)
6. Seliverstova O. N. Works on semantics. M. : Languages of Slavic Culture, 2004. 960 p. (In Russ.)
7. Shcherba L. V. On the triple aspect of linguistic phenomena and the experiment in linguistics // Shcherba L. V. Language system and speech activity. L. : Nauka, 1974. P. 24–39. (In Russ.)
8. Leontiev A. A. Psycholinguistic units and the generation of speech utterance. M., 1969. (In Russ.)
9. Peshkovsky A. M. Selected Works. M., 1959. 172 p. (In Russ.)
10. Zalevskaya A. A. The meaning of the word through the prism of experiment. Tver : Tver. state un-t, 2011. 240 p. (In Russ.)

11. Suleymanova O. A. Principles and methods of linguistic research : a textbook / O. A. Suleimanova, M. A. Fomina, I. V. Tivyaeva; resp. ed. O. A. Suleimanova. 2nd ed., revised. and additional Moscow : Languages of the Peoples of the World; NVI, 2020. 352 p. (In Russ.)
12. Timberlake A. Invariance and syntactic properties of the form in the Russian language // New in foreign linguistics. Issue. 15. M. : Progress, 1985. (In Russ.)
13. Belaichuk O. S. Hypothetical-deductive method for describing the semantics of negation verbs (a step-by-step description of the methodology used to solve a specific research problem) // Linguistics at the turn of eras: dominants and marginalia. Issue. 2, M. : MGPU, 2004. (In Russ.)
14. Rakhilina E. V. Experimental and corpus linguistics: a review of the collection of articles for the anniversary of O. A. Suleimanova "Contensive aspects of language: constancy and variability" / ed. T. D. Shabanova (M. : Flinta, 2016. 288 p.) // Bulletin of the Moscow State Pedagogical University. 2017. No. 3 (27). (In Russ.)
15. Lyashevskaya O. N. Corpus instruments in grammar studies of the Russian language. M. : YaSK, 2016. 520 p. (In Russ.)
16. Divjak D., Dąbrowska E., Arppe A. Machine Meets Man: Evaluating the Psychological Reality of Corpus-based Probabilistic Models // Cognitive Linguistics. 2016. No. 27 (1). P. 1–33.

Информация об авторе:

Байбурина Р. З., кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author:

Bajburina R. Z., Candidate of Philology, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 01.06.2022; одобрена после рецензирования 15.07.2022; принята к публикации 23.09.2022.

The article was submitted 01.06.2022; approved after reviewing 15.07.2022; accepted for publication 23.09.2022.